

## Letter from John Albert Euler to Jean Henri Samuel Formey (Saint Petersburg, 1 March 1767)

Berlin State Library, Manuscripts section, Formey Papers, Box 43 (Folio 12)

Origin: Der Brief wurde in Sankt-Petersburg am 1. März 1767 verfasst.

Citation: Letter from John Albert Euler to Jean Henri Samuel Formey (Saint Petersburg, 1 March 1767).

Ed. by Emmanuelle Chaze. In: *Letters and texts: Intellectual Berlin around 1800*. Ed. by Anne Baillot. Berlin: Humboldt-Universität zu Berlin. Last modified: 22 September 2014.

<http://www.berliner-intellektuelle.eu/manuscript?Brief07vonJAEuleranJHSFormey>

[1] A St :Petersbourg ce 1/12 Mars 1767 Monsieur mon très-chèr et très honoré Oncle!

je viens de recevoir Vos deux lettres du 9 et du 24 du mois passé presque en même tems : quoique je ne fasse pas toujours allusion des nouvelles de Berlin, que Vous  
 5 avez la bonté de me mander, Vous pouvez toutefois être très assuré, qu'elles me font un plaisir infini, et que Vous ne pourriez me punir plus sévèrement qu'en me privant de cet avantage qui seul est en état de me dedommager en quelque façon de Votre chère Compagnie. On ne connoit point ici la Comtesse Skorzewoka, elle est sans doute une Dame polonoise. La vûe de mon père est toujours de même, cependant elle  
 10 n'empire pas : mon père ne peut pas distinguer un papier blanc d'une écriture : il va commencer au printems prochain une grande cure prescrite par le Doct. Lancher à Paris et revûe de Mr le Conseiller d'Etat Cruse et mon frère. Selon l'avis du dernier un Letton seroit l'unique remede et le plus prompt pour le rétablissement de cette vûe si chère à toute notre famille, mais jusqu'ici mon père n'a pû se resoudre à subir  
 15 cette douloureuse operation. Il supporte d'ailleurs cette epreuve en vrai Chrétien : lorsque je n'ai pas le tems de coucher par escrit les differentes idées qui lui viennent en esprit, il donne des Leçons d'Algebre à son Domestique allemand, qui effectivement commence à bien profiter et qui bientôt sera en état de faire tout ce que je fais a present. A present que mon frère cadet demeure avec nous, mon père lui donne  
 20 encore deux heures de leçon par jour et c'est de cette façon qu'il s'amuse tantôt avec l'un tantôt avec l'autre, lorsqu'il est au logis. J'avois Monsieur et très-honoré Oncle ! recû Votre lettre du 9 Fevrier le 22 du même mois, et j'ai remis encore au même jour Votre Mémoire pour S.M.I., concernant la famille des Cardels au Comte Orloff, qui venoit justement me voir. Quant aux Demoiselles Perards, quoique S.M. decide

en leur faveur, elles pourront toujours venir ici avec les premiers vaisseaux et être assurées qu'elles seront très bien employées à la Communauté des Dames nobles ; L' appointment est pour chaqu'une 200 Roubles la première année et 250 Roubles pour les suivantes : elles auront avec cela le logement, le bois, l'équipage, la table, la chandèle, et le service franc. Mll. Winterstädt y est très agréablement, Mad. la Princesse Dolgorocki l'a acceptée à bras ouverts, et elle ne manquera surement pas de faire autant à l'égard des Demoiselles Perards, puisque de tels sujets lui manquent. Si Vous connoissez, Monsieur et très honoré Oncle ! encore d'autres Demoiselles françoises d'une bonne conduite, qui souhaiteroient de s'établir ici, Vous me ferez un très grand plaisir de les engager sur le champ et de me les envoyer toutes avec les premiers vaisseaux, fussent-elles même au nombre de huit, on les employera très agreablement, et on Vous aura encore milles obligations. Il n'y a que cette seule circonstance, on ne rembourse pas les fraix de voyage. Pour Mad. Deluc, on n'en veut absolument pas, qu'elle vienne seule ou en compagnie de son mari, elle est ici dans un mauvais credit. Je Vous prie Monsieur et très honoré Oncle ! d'avoir la grace de me répondre surtout à cet article. J'ajoute encore une autre prière, c'est de faire mes Complimens au Docteur Wolff en le demandant, s'il vouloit bien se je n'ai pas oublié Mr et Mad. Franzani, mais je n'ai jusqu'ici pû trouver une occasion de leur être utile. [2] charger de quelques effets que Madame Belle et mon beau-père lui pourroient donner ? ceux-ci auront déjà soin de les faire emballer et le Docteur Wolff permettra seulement que ces paquets partissent avec les siens ; dès qu'il sera arrivé ici, il n'aura qu'à les laisser à la Douane et on aura déjà soin de les faire retirer. Si Mr Wolff nous veut faire ce plaisir Vous aurez la bonté Monsieur et très honoré Oncle de le faire savoir à Mad. Belle et à mon beau-père, qui pourront ensuite s'adresser directement à lui. On remboursera à Mr Wolff tous les fraix qu'il sera obligé de faire. Vous n'avez pû me faire un plus grand plaisir, Monsieur et très honoré Oncle ! qu'en me rendant le Discours de Mr Weguelin, que j'ai été obligé de laisser à S.M.I. je suis en ceci Vôtre debiteur, mais c'est toujours un infiniment petit à l'égard de tout ce que je Vous dois ; car Vous ne cessez de me combler de Vos bontés. Il ne se trouve plus de programme dans notre librairie, mais ayant attrappé la Gazette où la question proposée par le Societé Oeconomique etoit mise, je Vous la envoie avec la presente. Vous pouvez toujours écrire en françois, et on ne fixe point la longueur de la Gazette dit le reste. Cette Societé vient de promettre encore un prix de 1000 Roubles à celui qui aura decouvert une mine de Charbons de terre dans le Gouvernement de Novogorod, mais ceci ne regarde que les russes. Comme une grande partie des membres de cette Societé est apresent à Moskau, il y a doubles conferences, mais celles de Moskau sont

toujours leurs rapports à celles qui se tiennent ici. Il paroît par Vos lettres Monsieur et très honoré Oncle ! que Vous n'avez plus envie de faire inoculer Vos chers enfans, Dieu veuille qu'ils prennent la petite verole heureusement ! Je suis surpris que Votre relation avec notre Academie n'ait pas encore transpiré : mais en cas qu'elle transpire

5 Vous pouvez être très persuadé que ni moi ni ma famille y'aie contribué la moindre chose. Je ne manquerai pas d'envoyer une copie de l'epître à Voltaire insérée dans les Gazettes de Francheville à Moskovie. Le 21 Fevrier nous reçumes la nouvelle que le Grand Chancelier Woronzow est mort à Moskovie : le 19 nous élûmes pour Député de l'Academie le Professeur Müller actuellement à Moskovie. le 23 je me promenai

10 avec ma famille. le 24 nôtre Chef prit congé de l'Academie et donna à la Commission plein pouvoir d'agir pendant son absence comme s'il étoit présent. Le 25 je dinai avec le Comte Wolodimer Orloff chez le Comte Golowin ; le premier partit de là vers 6 heures du soir. Le 26 je me fis saigner. le 27 je fis des visites et je reçûs le diplôme d'Academicien, hier je dinai chez le Comte Alexi Rosumoffski : On attend le Comte

15 son frère dans 8 jours. Mais il sonne 11 heures je dois me lever de bon matin, et écrire encore deux lettres avant d'aller à la Commission. Ayez la grace Monsieur et très honoré Oncle ! de suppler tout ce que le tems ne me permet pas d'ajouter, Respects, Civilités, Complimens, Amitiés etc je suis avec un très profond respect

Votre très humble et très obeissant Serviteur

20 J. Albert Euler

# Register

## Persons

- Belle, Madame 2
- Cardels 1
- Cruse, Mr le Conseiller d'État 1
- Deluc, Mad. 2
- Dolgorocki, Mad. la Princesse (1714–1771) Schriftstellerin 2
- Euler, Christoph (1743–1808) astronomischer Schriftsteller, russischer  
Generalleutnant 1
- Euler, Karl Johann (\* 1740) russischer Leibarzt 1
- Euler, Léonard (1707–1783) Schweizer Mathematiker, Akademiedirektor,  
Physiker, Physiologe, Arzt 1
- Francheville, Joseph du Fresne de (1704–1781) Akademie-Mitglied  
(Archäologe?) 3
- Franzoni, Mr 2
- Golowin, Comte 3
- Katharina II. (1729–1796) Kaiserin von Rußland ab 1762 1, 2
- Lancher, Doct. 1
- Orlow, Wolodimer (1743–1831) Direktor der Kaiserliche Akademie der  
Wissenschaften 3
- Perard, Sophie Dorothée de 1, 2
- Professeur Müller 3
- Père, Hagemeister 2
- Rasoumotsky, Alexis (1709–1771) Feldmarschall der Kaiserlich Russischen  
Armee 3
- Rasoumotsky, Cyril (1728–1803) Hetmann, Präsident der Kaiserliche Akademie  
der Wissenschaften 1746-1798 3

Skorzewoka, Comtesse 1

unknown 2

Voltaire (1694–1778) Dichter, Schriftsteller 3

Winterstädt, Mll. 2

Wolff, Docteur 2

Woronzow, Michael Larionowitsch (1714–1767) russischer Vizekanzler,  
Großkanzler 3

### **Groups**

Kaiserlich-Russische Akademie der Wissenschaften (heutige Russische  
Akademie der Wissenschaften) 3

Société Oeconomique 2

### **Places**

Berlin 1

Moskau 2, 3

Paris 1

Sankt Petersburg 1